

ALGEMENE VOORWAARDEN CHEMSTREAM	GENERAL CONDITIONS CHEMSTREAM
(1) Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle diensten (hierna: "Diensten"), producten (hierna: "Producten") en informatie (m.i.v. chemische formules en beschrijvingen van chemische werkwijzen) (hierna: "Informatie") geleverd of te leveren door CHEMSTREAM B.V.B.A. (een vennootschap naar Belgisch recht met BTW nummer BE0825.557.003 en met maatschappelijke zetel te 2650 Edegem (België), Drie Eikenstraat nr. 661 – hierna "CHEMSTREAM"), en maken integraal deel uit van alle overeenkomsten (hierna: "Overeenkomsten") dienaangaande tussen CHEMSTREAM en haar klanten (hierna: de "Klanten"), en elk aanbod (hierna: "Aanbod") van CHEMSTREAM dienaangaande. (2) Van huidige algemene voorwaarden kan enkel uitdrukkelijk en schriftelijk worden afgeweken. (3) Een Aanbod is slechts geldig voor 30 (dertig) dagen. (4) De eventuele algemene voorwaarden van de Klant (m.i.v. aankoopvoorwaarden) zullen geen deel uitmaken van enige Overeenkomst. (5) De verbintenissen van CHEMSTREAM betreffen de levering van Diensten, zijn inspanningsverbintenissen. (6) De Klant bezorgt CHEMSTREAM stipt alle informatie die nuttig is voor de uitvoering van enige Overeenkomst. (7) Alle Producten worden geleverd Af Fabriek. (8) Alle risico's m.b.t. Producten gaan over op de Klant bij de levering. De eigendom m.b.t. de Producten gaat pas over op de Klant bij volledige betaling van de totale vergoeding verschuldigd krachtens de betreffende Overeenkomst, tenzij genoemde totale vergoeding voorafgaandelijk betaald werd. In dat laatste geval wordt de eigendom reeds overgedragen bij de levering. (9) Bij gebreke van een gemotiveerd protest verzonden door de Klant, ontvangen door CHEMSTREAM binnen de 8 (acht) dagen na levering, worden de Producten, Diensten en Informatie geacht door de Klant aanvaard geweest te zijn, en geacht conform te zijn aan de toepasselijke specificaties. (10) CHEMSTREAM geeft geen enkele garantie betreffende de geschiktheid van de Producten, Diensten en Informatie, voor welk gebruik of welke commercialisatie door de Klant ook. (11) CHEMSTREAM zal niet gehouden zijn de Klant te vrijwaren voor verborgen gebreken in de Producten, Diensten of Informatie. (12) In geen enkel geval zal CHEMSTREAM aansprakelijk zijn voor enige schade die de Klant rechtstreeks of onrechtstreeks zou lijden door het gebruik of de commercialisatie door de Klant, van enige Producten of Informatie. De Klant is zelf verantwoordelijk om genoemde Producten en Informatie voorafgaandelijk te testen in functie van het voorgenomen gebruik of de voorgenomen commercialisatie, en de toepasselijke wetgeving. De Klant verbindt zich ertoe om een gepaste verzekering te nemen bij een gereputeerde verzekeringsmaatschappij om alle risico's (m.i.v. risico's m.b.t. productaansprakelijkheid) op elke schade te dekken die de Klant of enige derden (m.i.v. werknemers en consumenten) zouden kunnen lijden, n.a.v. het gebruik of de commercialisatie van genoemde Producten of Informatie. De Klant zal CHEMSTREAM vrijwaren (1) tegen alle aanspraken en vorderingen van derden tegen CHEMSTREAM in verband met genoemde schade, (2) tegen alle gerechtelijke uitspraken in dat verband gewezen tegen CHEMSTREAM, en (3) voor alle kosten (m.i.v. advocatenkosten en gerechtskosten) die CHEMSTREAM in dat verband zou maken. (13) Onverminderd de artikelen (10), (11) en (12), is de totale aansprakelijkheid (m.i.v. aansprakelijkheid voor de uitvoering, niet-uitvoering of incorrecte uitvoering van enige Overeenkomst) van CHEMSTREAM, haar bestuurders, personeelsleden, aandeelhouders, onderaannemers (m.i.v. externe consultants) en leveranciers, beperkt tot het bedrag dat gedekt wordt door de aansprakelijkheidsverzekeraar van CHEMSTREAM. Een kopie van de polis is beschikbaar op eenvoudig verzoek, op voorwaarde van vertrouwelijkheid. Wanneer de schade niet gedekt wordt en/of niet vergoed wordt door de aansprakelijkheidsverzekeraar, is genoemde aansprakelijkheid beperkt tot het jaargemiddelde van de bedragen die aan CHEMSTREAM betaald werden ter uitvoering van de Overeenkomst, beoordeeld op het ogenblik van het feit dat aanleiding geeft tot genoemde aansprakelijkheid van CHEMSTREAM. Indien de duur van de Overeenkomst minder dan 1 (een) jaar is, zal er geen extrapolatie zijn om dit jaargemiddelde te berekenen, maar zal het totaal van de bedragen die aan CHEMSTREAM betaald werden ter uitvoering van de Overeenkomst, geacht worden genoemd jaargemiddelde te zijn. (14) Alle bedragen die als vergoeding, of als voorschot, vermeld worden in een enig Aanbod of enige Overeenkomst,	(1) The present general conditions are applicable to all services (hereinafter: "Services"), products (hereinafter: "Products") and information (including chemical formulas en descriptions of chemical processes) (hereinafter: "Information") delivered or to be delivered by CHEMSTREAM B.V.B.A. (a company organized under Belgian law with VAT number BE0825.557.003 and with registered offices in 2650 Edegem (Belgium), Drie Eikenstraat 661 - hereinafter: "CHEMSTREAM"), and are integrally part of all agreements (hereinafter: "Agreements") in relation thereto between CHEMSTREAM and its customers (hereinafter: "Customers"), and any offer (hereinafter: "Offer") made by CHEMSTREAM in that regard. (2) The present general conditions can only be deviated from explicitly and in writing. (3) An Offer is only valid for 30 (thirty) days. (4) The possible general conditions of the Customer (including purchase conditions) will not be part of any Agreement. (5) The obligations of CHEMSTREAM relating to the delivery of Services, are 'best efforts' obligations. (6) The Customer punctually provides CHEMSTREAM with all information which is useful for the performance of any Agreement. (7) All Products are delivered Ex Works. (8) All risks regarding Products pass to the Customer upon delivery. Ownership regarding the Products is only transferred to the Customer upon full payment of the total compensation due by virtue of the relevant Agreement, unless said total compensation is paid in advance. In the latter case, ownership is already transferred upon delivery. (9) In the absence of a reasoned statement to the contrary sent by the Customer, received by CHEMSTREAM within 8 (eight) days after delivery, the Products, Services and Information will be deemed to have been accepted by the Customer, and to be in conformity with the applicable specifications. (10) CHEMSTREAM does not give any warranty in relation to the suitability of the Products, Services and Information, for any use or commercialisation by the Customer. (11) CHEMSTREAM will not be obliged to hold harmless the Customer for any hidden defects of the Products, Services or Information. (12) In no event CHEMSTREAM will be liable for any damage that the Customer would directly or indirectly suffer as a consequence of the use or commercialisation by the Customer, of any Products or Information. The Customer itself is responsible for preliminary testing the aforementioned Products and Information, taking into account the planned use or commercialisation, and the applicable legislation. The Customer commits itself to take out an appropriate insurance policy with a reputable insurance company to cover all risks (including product liability risks) to any damage that the Customer or any third parties (including employees and consumers) could suffer, as a consequence of the use or commercialisation of said Products or Information. The Customer will hold harmless CHEMSTREAM (1) against all claims and actions of third parties against CHEMSTREAM, in relation to said damage, (2) against all judgments rendered against CHEMSTREAM in relation thereto, and (3) against all costs (including attorney's fees and court costs) that CHEMSTREAM would incur in relation thereto. (13) Without prejudice to the articles (10), (11) and (12), the total liability (including liability for the performance, non-performance or incorrect performance of any Agreement) of CHEMSTREAM, its officers, staff members, shareholders, subcontractors (such as external consultants) and suppliers, is limited to the amount covered by the liability insurer of CHEMSTREAM. A copy of the relevant policy is available at request, subject to confidentiality. If the damage is not covered and/or compensated for by the liability insurer, the aforementioned liability is limited to the yearly average of the amounts that were paid to CHEMSTREAM in performance of the Agreement, to be assessed at the time of the fact that gives rise to said liability of CHEMSTREAM. If the duration of the Agreement is less than 1 (one) year, there will be no extrapolation to calculate said yearly average, but the total of the amounts that were paid to CHEMSTREAM in performance of the Agreement, will be deemed to be said yearly average. (14) All amounts mentioned as compensation, or as advance payment, in any Offer or Agreement, are exclusive of VAT.



zijn exclusief B.T.W.. (15) De facturen van CHEMSTREAM worden geacht aanvaard geweest te zijn indien de Klant ze niet binnen de 8 (acht) dagen na verzending geprotesteerd heeft. Zij zijn enkel betaalbaar via overschrijving naar bankrekening nummer (IBAN) BE04 7310 0645 6131 (BIC: KREDBEBB) van CHEMSTREAM. De betalingstermijn betreft 30 (dertig) dagen na de ontvangst van de factuur door de Klant. In geval van laattijdige betaling zal vanaf de vervaldag van rechtswege een verwijlrent verschuldigd zijn die zal berekend worden aan de intrestvoet zoals bepaald door artikel 5 (tweede zin) van de Wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties; de interesten zullen jaarlijks gekapitaliseerd worden. Bovendien zal een schadevergoeding verschuldigd zijn ten belope van 10% (tien procent) van het openstaand saldo, onverminderd gerechtskosten, rechtsplegingsvergoeding en gerechtelijke intresten. (16) CHEMSTREAM behoudt zich alle intellectuele en industriële eigendomsrechten (m.i.v. auteursrechten, naburige rechten, rechten van producenten van databanken, tekeningen- en modellenrechten, merkenrechten, kwekersrechten, octrooirechten, rechten die voortvloeien uit aanvullende beschermingscertificaten, uit de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten, uit de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen, uit de bescherming van de handelsnaam, en uit de bescherming van niet-openbaar gemaakte informatie (m.i.v. bedrijfsgeheimen), met inbegrip van het recht om dergelijke intellectuele en industriële eigendomsrechten te registreren of aan te vragen) (hierna: "Intellectuele Rechten"). Niets in huidige algemene voorwaarden zal uitgelegd worden als de toekenning van een licentie aan de Klant. (17) De Klant garandeert dat het gebruik door CHEMSTREAM, in de uitvoering van enige Overeenkomst, van de materialen en informatie die de Klant ter beschikking zou stellen aan CHEMSTREAM, geen inbreuk uitmaakt op enige rechten van derden, m.i.v. zakelijke rechten (zoals eigendomsrechten), persoonlijke rechten (zoals contractuele rechten), persoonlijkheidsrechten (zoals portretrechten), alsook Intellectuele Rechten, en dat hij van alle rechthebbende derden alle nodige toestemmingen bekomen heeft om de Overeenkomst te laten uitvoeren door CHEMSTREAM. De Klant zal CHEMSTREAM vrijwaren (1) tegen alle aanspraken of vorderingen van genoemde derden tegen CHEMSTREAM m.b.t. genoemde gebruik, (2) tegen alle gerechtelijke uitspraken in dat verband gewezen tegen CHEMSTREAM, en (3) voor alle kosten (m.i.v. advocatenkosten en gerechtskosten) die CHEMSTREAM in dat verband zou dienen te maken. (18) In geval van enige tegenstrijdigheid tussen de Nederlandse versie en de Engelse versie van de huidige algemene voorwaarden, zal de Nederlandse versie voorrang hebben. (19) Het Belgisch recht is van toepassing, met uitsluiting van (1) elke verwijzingsregel die een ander rechtstelsel zou aanduiden, en (2) het V.N. Verdrag inzake de Internationale Koopovereenkomsten betreffende Roerende Zaken (Weens Koopverdrag). (20) De rechtbanken van Antwerpen zijn exclusief bevoegd voor alle geschillen.	(15) The invoices of CHEMSTREAM will be deemed to have been accepted if the Customer has not protested them within 8 (eight) days after issuance. They are only payable via money transfer to bank account number (IBAN) BE04 7310 0645 6131 (BIC: KREDBEBB) of CHEMSTREAM. The payment term is 30 (thirty) days after receipt of the invoice by the Customer. In case of late payment, as from the due date interest will be automatically due, which will be calculated using the interest rate as defined by article 5 (second sentence) of the act of 2 August 2002 concerning the combatment of the arrears in relation to trade transactions; the interests will be accrued on a yearly basis. Moreover, an indemnity of 10% (ten percent) of the outstanding balance will be due, notwithstanding court fees, indemnity for litigation and judicial interests. (16) CHEMSTREAM reserves itself all intellectual and industrial property rights (including copyrights, neighbouring rights, rights of makers of databases, design rights, trade mark rights, plant variety rights, patent rights, rights resulting from supplementary protection certificates, from the legal protection of topographies of semiconductor products, from the protection of geographical indications and designations of origin, from trade name protection, and from the protection of undisclosed information (including trade secrets), including the right to register, or apply for such intellectual and industrial property rights)(hereinafter: "Intellectual Property Rights"). Nothing in the present general conditions will be interpreted as the grant of a license to the Customer. (17) The Customer warrants that the use, by CHEMSTREAM, in performance of any Agreement, of the materials and information that the Customer would make available to CHEMSTREAM, does not infringe any rights of third parties, including 'in rem' rights (such as ownership rights), personal rights (such as contractual rights), personality rights (such as portrait rights), as well as Intellectual Property Rights, and that he has obtained all required authorizations from all third party right holders for having performed the Agreement by CHEMSTREAM. The Customer will hold harmless CHEMSTREAM (1) against all claims and actions of said third parties against CHEMSTREAM, in relation to said use, (2) against all judgments rendered against CHEMSTREAM, in relation thereto, and (3) against all costs (including attorney's fees and court costs) that CHEMSTREAM would incur in relation thereto. (18) In case of any inconsistency between the Dutch version and the English version of the present general conditions, the Dutch version will prevail. (19) Belgian law applies with the exclusion of (1) every legal provision which would cause foreign law to be applicable, and (2) the U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). (20) The courts of Antwerp will have exclusive jurisdiction over all disputes.
---	--